

INFORME FINAL DEL PROYECTO DE INVESTIGACIÓN 2023

1.0 **Título del proyecto:** La alegoría de la prisión en *Escalas* (1923) de César Vallejo

2.0 **Autor/es del proyecto:**

Dra. Gladys Flores Heredia¹

Colaborador(es): sin colaboradores.

3.0 **Resumen**

Escalas (1923) es el libro de relatos de César Vallejo que ha sido poco estudiado por la crítica especializada. La presente investigación hermenéutica tiene como objetivo central explicar cómo se configura la alegoría de la prisión a través de los elementos paratextuales como el título, los intertítulos y el epígrafe. Para tal efecto, la macroestructura del libro de relatos se descompone en microestructuras, espacio textual donde se hallan los paratextos; luego, se describen cada uno de estos tanto en sus funciones estructurales como en los contenidos referenciales que poseen. Se focaliza la atención en estos componentes, pues tras el examen de la crítica se pudo advertir que son estos elementos los menos profundizados, a diferencia de la atención que se le concede a los personajes y los componentes propiamente narrativos. El análisis y la interpretación de estos elementos microtextuales arroja como resultado, por un lado, el hecho de que en su materialidad alegórica se escenifica la carencia de la libertad y la búsqueda de un lenguaje que canaliza el shock de esa experiencia; y, por otro lado, esta se propone como alerta por la pérdida total del capital humano y la resistencia contra la injusticia. La explicación teórica sobre los componentes y las funciones del paratexto está guiada, fundamentalmente, por G. Genette, quien profundiza en la teorización de estos elementos en *Umbrales* (2001). Y para las precisiones formales y conceptuales de la alegoría se siguen las reflexiones que W. Benjamin plasmó en *El origen del Trauerspiel alemán* (2006), sobre todo cuando se refiere a la misma como expresión de la experiencia humana en tiempos de crisis; imagen conceptual que se complementa con los aportes de J. Habermas, T. Todorov, P. de Man y C. Owens, quienes también refuerzan la idea respecto a la alegoría como figura de la experiencia del sufrimiento y opresión.

Abstract

Escalas (1923) is the book of short stories by César Vallejo that has been little studied by specialized critics. The main objective of this hermeneutic research is to explain how allegory is configured through paratextual elements such as the title, the intertitles and the epigraph. To this end, the macrostructure of the book of stories is decomposed into microstructures, the textual space where the paratexts are found; Then, each of these are described both in their structural functions and in the referential contents they have. Attention is focused on these components, because after the examination of the critics it was possible to notice that these elements are the least deep, unlike the attention given to the characters and the narrative components themselves. The analysis and interpretation of these microtextual elements results in, on the one hand, the fact that in their allegorical materiality the lack of freedom and the search for a language that channels the shock of that experience is staged; and, on the other hand, it is proposed as an alert for the total loss of human capital and resistance against injustice. The theoretical explanation

¹ Docente del Programa de Estudios Básicos. Correo: gladys.floresh@urp.edu.pe; código ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-7515-6905>

of the components and functions of the paratext is mainly guided by G. Genette, who delves into the theorization of these elements in *Umbrales* (2001). And for the formal and conceptual precisions of the allegory, the reflections that W. Benjamin expressed in *The Origin of the German Trauerspiel* (2006) are followed, especially when he refers to it as an expression of human experience in times of crisis; this conceptual image is complemented by the contributions of J. Habermas, T. Todorov, P. de Man and C. Owens, who also reinforce the idea of allegory as a figure of the experience of suffering and oppression.

Palabras clave: César Vallejo, Escalas, Literatura, Crítica, Alegoría, Paratexto, Prisión

Keyword: César Vallejo, *Scales*, Literary criticism, Allegory, Paratext, Prison.

4.0 **Introducción**

César Vallejo es más conocido como poeta que como narrador. Uno de sus textos poco tomado en cuenta para su análisis es *Escalas* (1923), conjunto de relatos que se caracteriza por su brevedad e, incluso, por su fragmentariedad. En términos macroestructurales el libro se compone de dos partes tituladas del siguiente modo: "Cuneiformes", para la primera, y "Coro de vientos" para la segunda. En la primera parte de este conjunto de relatos confluyen una serie de elementos de carácter microestructural como: el título del libro, el epígrafe y los intertítulos de cada relato, estos son, para efectos del análisis: "Muro noroeste", "Muro antártico", "Muro este", "Muro dobleancho", "Alféizar", "Muro occidental" y "Liberación". La presente investigación explicará que se trata de componentes que articulan el sentido alegórico de *Escalas*.

5.0 **Planteamiento del problema**

Existen dos tipos de aproximaciones a la narrativa de Vallejo. La aproximación formal es la primera. Esta procede por presentar la descripción de los componentes estructurales que poseen los relatos, desde los tipos de narrador y narratario, hasta las fluctuaciones rítmicas que registra el devenir de la narrativa. Un ejemplo de esta línea analítica la hallamos en el texto de González Montes (2002), donde el problema del hermetismo de algunos relatos se resuelve recurriendo a la descripción sobre cómo se estructura la significación: "la estructura discursiva de 'Muro Antártico' (MA) es más compleja y compacta que 'Muro noroeste' (MNO), hasta tal punto que podría pensarse en la existencia de una única unidad textual que abarcaría a todo MA" (p. 147). Como se advierte por la descripción, esta orientación exegética pone énfasis en la descripción de la estructura narrativa vallejiiana. La segunda aproximación se complementa con la anterior porque también repara en las constantes estructurales de los relatos, no obstante, propone responder analíticamente algunas interrogantes que desarrollan los personajes sobre el tópico de la administración de justicia. Para responderlas, metodológicamente, se establece el diálogo interdisciplinario entre el derecho y la hermenéutica literaria. Así, se introducen las variables biográficas y de experiencia vital para explicar aquellas constantes reflexiones jurídicas que tienen los personajes; se colocan sobre la paleta analítica dos hechos: uno formativo de carácter académico por el cual se explicaría que los personajes meditan y cuestionan los desperfectos de la justicia toda vez que el autor se formó en jurisprudencia en la Universidad de La Libertad, donde había ingresado en 1910, tanto también porque desempeñó el cargo de juez de paz de primera nominación del Tribunal Correccional de Trujillo (1916-1917); y dos porque Vallejo estuvo preso por 112 días acusado de participar como cabecilla en el incendio de la casa comercial de Carlos Santa María (1920-1921). Para esta línea de investigación, los hechos referidos son profundamente significativos toda vez que "indudablemente han aportado a su creación literaria [el] sentimiento de justicia [pues este] fluye por toda la obra de Vallejo. En conjunto [la obra vallejiiana puede leerse como] un reclamo permanente, una denuncia" (Rodríguez, 2014, p. 61). Esta línea reflexiva se halla en una serie de escritos de Francisco Távora Córdova; por ejemplo, en "La justicia en *Escalas*, de César Vallejo", leemos una de las ideas que el exjuez supremo peruano destaca en su lectura de "Muro noroeste", sostiene que el "narrador personaje" cuestiona "el antropocentrismo y el racionalismo jurídico que no permite considerar a los animales no humanos (menos favorecidos, indefensos y víctimas) como beneficiarios de un sistema de protección de vida" (2014, t. 1, pp. 327-328).

La proposición parece decir que Vallejo escribe sobre temas de justicia porque se formó en jurisprudencia y porque estuvo encarcelado.

El análisis que desarrollaré no disiente de los aportes de estos dos estilos exegéticos que contribuyeron con el conocimiento de la red de sentidos que se produce en *Escalas*. De hecho, también llama mi atención la presencia de una serie de elementos simbólicos alusivos al mundo carcelario: el “panóptico”, la “celda”, el “calabozo”, el “ladrón”, el “asesino”, el “alcaide”, el “proceso judicial”, la “causa” y la “libertad”. Pero sobre todo el hecho de que aún no se haya profundizado en la explicación de los componentes paratextuales que otorgan unidad estructural a *Escalas*. El texto no es una totalidad que se presenta envuelto en una nebulosa donde lo único claro es lo que hacen y dicen sus personajes. Por ello, en lugar de ir tras los pasos del discurrir meditativo de estos, pienso que aquellos enriquecen su significación si se explica también el sentido que producen los componentes paratextuales que los circundan. Considero estratégicamente significativos la reflexión analítica sobre el título y el conjunto de intertítulos del texto en clave sonora, además del epígrafe de Antenor Orrego, y para comprenderlos planteo leerlos como componentes alegóricos sobre el sentido de la experiencia de estar prisión.

6.0 Importancia

Tras un siglo de haber sido publicado, *Escalas* (1923), libro de relatos de César Vallejo, es el texto narrativo vallejiano poco estudiado por la crítica. Las escasas aproximaciones que se han realizado precisan que se trata de narraciones que plasman la experiencia de encarcelamiento que sufrió su autor entre el 6 de noviembre de 1920 al 26 de febrero de 1921. La investigación que realizo no disiente de esta afirmación, pero precisa que existen componentes estructurales como la alegoría cuya descripción y explicación enriquecería dicha percepción toda vez que invita a reflexionar y calibrar las diversas potencialidades de sentido que los relatos ofrecen. Por tanto, describir, analizar e interpretar los componentes paratextuales como el título, los intertítulos y el epígrafe (espacios donde se articula o estructura la alegoría) contribuirán con el conocimiento de nuevas líneas de sentido que ofrece el conjunto de relatos, entre estos, por ejemplo, comprender la impronta sonora romántica que posee su título: *Escalas* y el intertítulo: “Coro de vientos”; así también la representación metonímica y fragmentaria que se cifra en los intertítulos “Muro noroeste”, “Muro antártico”, “Muro este”, “Muro dobleancho” y “Muro occidental”. De esta manera se dejará de asociar mecánicamente la experiencia de vida del autor con la fortuna de los personajes o las situaciones descritas en la historia del relato, y por defecto, se comprenderá los retos del lenguaje artístico por alegorizar la experiencia límite de la pérdida de libertad.

7.0 Antecedentes

A fines de la década de los años noventa, el vallejista colombiano Rafael Gutiérrez Girardot (1928-2005), daba cuenta de que la obra narrativa de César Vallejo, a diferencia de su poesía, no había “merecido mayor atención de la crítica”, acaso porque –sostiene– “El tungsteno (1931) haya despertado la impresión de que Vallejo carecía de dotes narrativas y que sus obras que precedieron a esta novela, *Escalas melografiadas* (1923) y *Fabla salvaje* (1923), no caben en los cánones del cuento o de la novela breve” (1999, p. 713). De hecho, cuando realiza este juicio de recepción histórica, el único texto crítico que estudiaba sistemáticamente la cuentística vallejiana cifrada en *Escalas* la había escrito y publicado el chileno Eduardo Neale-Silva con el título: *César Vallejo, cuentista. Escrutinio de un múltiple intento de innovación* (1987). Pero el interés por la narrativa de Vallejo tomará un impulso sistemático en las primeras décadas del siglo XXI al punto de que se podría hablar de la formación de la tradición crítica sobre el universo narrativo vallejiano. Esta sistematización se sustentaría en la constante publicación de libros y artículos que tienen como centro de interés los múltiples vértices del universo narrativo de Vallejo. Sin ser exhaustiva, este giro del interés crítico por la narrativa se refrenda en publicaciones como *Escalas hacia la modernización narrativa* (2002), de Antonio González Montes; y *Vallejo, narrador* (2004), de Miguel Gutiérrez, ambos a inicios del siglo XXI. Les seguirían, años después, el prólogo que es, en realidad, un estudio introductorio sistemático sobre la narrativa completa de Vallejo, escrito por Ricardo González Vigil para la edición de *César Vallejo. Narrativa completa* (2012); también “Introducción a la narrativa de Vallejo” (2014), de Antonio González Montes; y una serie de artículos sobre *Escalas* (1923), *Fabla salvaje* (1923), *El tungsteno* (1931), *Paco Yunque* (1931) y *Hacia el reino de los Sciris* (1944) publicados tanto en las Actas del Congreso Internacional Vallejo Siempre 2014 y 2016, como en algunos

de los números de la revista de investigación *Archivo Vallejo* (2018-2023). El conjunto de estos materiales a los que se suman la publicación de ediciones facsimilares de *Fabla salvaje* (2020), *Escalas melografiadas* (2021) y *El tungsteno* (2021) ratifican la consolidación del interés de la crítica por la narrativa de Vallejo.

8.0 Marco conceptual

El marco teórico recurre a dos pilares. El primero de ellos procede del estructuralismo, específicamente el que desarrolla el teórico francés G. Genette a propósito de los componentes que pocas veces se atienden en los análisis, pero que resultan fundamentales al momento de construir una idea sistemática sobre el texto. Se trata del paratexto. Este cumple una función crucial en la configuración identitaria de un texto, pues como explica Genette (2001), se trata de un conjunto heterogéneo de prácticas y discursos que intervienen y se entrecruzan para que un texto logre ser libro, esto es, poseer una identidad y una existencia. Se debe entender que el texto raramente se presenta desnudo, sin el refuerzo y el acompañamiento de un cierto número de producciones, verbales o no, como el nombre del autor, un título, un prefacio, ilustraciones, que no sabemos si debemos considerarlas o no como pertenecientes al texto, pero que en todo caso lo rodean y lo prolongan precisamente por presentarlo en el sentido habitual de la palabra. El paratexto se compone de dos instancias estructurales que se definen por su proximidad y lejanía del texto. Por un lado, la primera es el peritexto, se trata de una categoría espacial que circunda al texto, esta engloba, por ejemplo, componentes como el título y el prefacio; así también, abarca en los “intersticios del texto”, elementos como los títulos de capítulos y las anotaciones. Por otro lado, la segunda, se encuentra en una ubicación más bien distante del texto, pero sin cruzar la frontera paratextual, esta es el epitexto, y comprende los mensajes que se ubican en el exterior del libro “generalmente con un soporte mediático (entrevistas, conversaciones) o bajo la forma de comunicación privada (correspondencias, diarios íntimos y otros)” (Genette, 2001, p. 10).

El segundo núcleo teórico procede de las reflexiones sobre la alegoría. Por un lado, reflexiones que precisan que la alegoría, en términos modernos, no se presenta como una técnica de plasmación didáctico moral (a manera del clasicismo), sino más bien como “forma característica de experiencia del lenguaje y del mundo” (García, 2010, p. 166). Así las cosas, se trata de una figura retórica del pensamiento y como tal posee “doble sentido”. Para Todorov, en el marco de establecer fronteras discursivas que le permitan explicar qué identifica lo fantástico y qué lo alegórico, refiriéndose a este último señala que se trata de “una proposición de doble sentido, pero cuyo sentido propio o literal se ha borrado por completo” (2006, p. 46). Es por ello que el modo como se estructura la alegoría coloca al intérprete frente a una situación de significación donde un término (denotación) se refiere a un significado oculto y más profundo (connotación). Dicho, en otros términos, el significante refiere algo diferente del sentido literal. Para que la alegoría accione su mecanismo de producción de sentidos se tiene que suprimir el significado básico (o literal) del enunciado para, precisamente, referirlo a otro nivel. Esta dinámica de discontinuidad permite a Paul de Man caracterizar la alegoría como aquel tropo que refiere a otro tropo que le precede; de esta manera, la alegoría produciría un espacio propicio para la articulación de lo discontinuo. ¿Y qué supone ello?, pues que se comprenda que la relación de la alegoría con el mundo es de discontinuidad y no de mecánica continuidad.

Por otro lado, la alegoría no solo posee componentes formales y estructurales. También se compone de contenidos sociohistóricos. Cuando establece la diferencia entre el símbolo y la alegoría como modos a través de los cuales las ideas se dan al conocimiento, W. Benjamin señala que mientras lo distintivo del primero es ser expresión de lo teológico, lo categórico del segundo es ser modo de significación de lo profano. En tal sentido, la alegoría es una expresión de la experiencia humana con la historia, pues en ella se cifra la “historia de los padecimientos del mundo, el cual solo es significativo en las fases de su decadencia” (2006, p. 359). Léase también por decadencia: ruina, fragmento, resto; una totalidad sobre la que se tiene noticia a través de la suma de sus partes que son materiales para escribir la historia de aquello que no fue escrito. La alegoría sería el modo de cifrar la experiencia con la ruina: “En el espíritu de la alegoría se halla desde un principio concebido en tanto que ruina, que fragmento” (2006, p. 372). Y, en esta línea reflexiva, se puede agregar la idea analógica sobre que las alegorías son, en el terreno del pensamiento, lo que las ruinas en el reino de las cosas. De esta manera, como lo expresa Habermas comentando las directrices del pensamiento benjaminiano, la alegoría “da expresión a la

experiencia de lo sufriente, de lo oprimido, de lo irreconciliado y de lo malogrado” (1984, p. 304). Por ello, a través de la alegoría, esto es, de modo indirecto y borrando el sentido literal, se han expresado las principales indagaciones y cuestionamientos sobre el devenir del pensamiento y la imaginación humana.

El conjunto de estas ideas teóricas sobre la alegoría, presentadas a manera de *bricolage*, y que organizan el sentido de la alegoría tanto en términos de su constitución estructural (Todorov y de Man) y como figura cuyo contenido indaga en la naturaleza e historicidad de lo humano (Benjamin y Habermas), son frecuentemente halladas en diversos textos que desarrollan el tópico de la alegoría desde el punto de vista moderno, es decir, cuando se la piensa como figura poliédrica cuya constitución estructural se corresponde con el espesor histórico y antropológico que refiere. Es el caso del paradigmático libro *The Untimely Present. Postdictatorial Latin American Fiction and the Task of Mourning* (1999). En este, Idelber Avelar, su autor, establece una conexión epistemológica, política y crítica entre alegoría, duelo y capitalismo para efectos de explicar la producción literaria de América Latina en tiempos de dictadura. El pensamiento de Benjamin es fundamental para su noción de alegoría. En uno de los pasajes explicativos donde destaca la dinámica de la externalización de sentido que moviliza la alegoría, señala: “En la alegoría, según Benjamin, ‘no hay el más remoto vestigio de una espiritualización de lo físico, sino el último estadio de una externalización’, afirmación del afuera más absoluto que sería la dimensión utópica propiamente dicha de la alegoría” (Avelar, 1999, p. 5). El lector puede advertir que el autor es cuidadoso de separar las palabras de Benjamin con comillas, y dejar sin estas las suyas que son complementarias. Este modo de destacar el nervio central del argumento y las partes suplementarias, hacen saber de la presencia fundamental de las ideas de Benjamin en su teoría. Más adelante, en una operación de síntesis argumentativa de las reflexiones benjaminianas sobre la alegoría, propondrá que: “La alegoría florece en un mundo abandonado por los dioses, mundo que sin embargo conserva la memoria de ese abandono, y no se ha rendido todavía al olvido. La alegoría es la cripta vuelta residuo de reminiscencia” (Avelar, 1999, p. 18). Como se explica, aún en sus tramos más herméticos, la palabra alegórica escenifica su relación con el exterior. Pero, aun así, la alegoría no es, exclusivamente, referencial, pues hunde sus raíces en lo figurativo estructural, por tanto, se debe de prestar atención a las formas y estructuras del lenguaje que la hacen posible. A donde quiero llegar con esta sucinta presentación de las ideas teóricas sobre la alegoría es a que se comprenda cuáles son sus elementos constitutivos. La fragmentariedad ligada a la historia es particularmente relevante ya que el libro de relatos *Escalas* de César Vallejo posee una serie de componentes fragmentarios sobre los que aún no se ha profundizado lo suficiente. Me refiero a elementos como el título, el conjunto de intertítulos y el epígrafe de Antenor Orrego. Estos reciben el nombre de *paratextos* y estructuran la alegoría de la prisión como búsqueda de un lenguaje que canalice el *shock* de la experiencia carcelaria. Considero que estos elementos son alegóricos pues como esta, son restos o fragmentos que se desprenden de una totalidad, y como tales poseen una dimensión tropológica que contiene una historia que emana de estos restos de la macroestructura narrativa y que aún no ha representado el discurso de la crítica.

9.0 **Objetivos**

Objetivo general: Analizar e interpretar el libro de relatos *Escalas* (1923) de César Vallejo.

Objetivos específicos:

- Sistematizar la aproximación crítica sobre *Escalas*.
- Describir el funcionamiento de la alegoría de la prisión en *Escalas*.
- Analizar e interpretar la alegoría de la prisión en *Escalas*.

10.0 **Hipótesis**

El análisis e interpretación que se realiza del libro de relatos *Escalas*, según la alegoría de la prisión, y los componentes donde esta se articula (título, intertítulo y epígrafe), enriquecerá el entendimiento del texto vallejiano, pues permitirá comprender la prisión no literalmente, como una institución arquitectónica donde se padece una condena o se espera por la resolución de un proceso, sino también como un espacio de poder donde se hacen efectivas las técnicas de disciplinamiento del reo, un escenario donde se someten los cuerpos, pero también las emociones; un escenario donde el sujeto enunciador busca el

lenguaje y las estructuras narrativas que le permitan expresar el shock de la experiencia de perder la libertad.

11.0 Variables

- La alegoría de la prisión como figura para el análisis e interpretación de *Escalas*.
- El análisis de los intertextos (título, intertítulo y epígrafe) contribuye al conocimiento de *Escalas*.

12.0 Método

La investigación que desarrollo es de naturaleza cualitativa, y como tal su diseño atraviesa por las siguientes etapas que, ciertamente, se complementan unas con otras. La primera es de establecimiento del estado de la cuestión, en ella se sistematiza y evalúa críticamente el corpus crítico que construyeron las ideas sobre el conjunto de relatos motivo de estudio: *Escalas*. La segunda etapa es de presentación de las categorías teóricas, se describe su utilidad conceptual y el alcance instrumental. Ello permite calibrar el espesor conceptual y funcional de la alegoría, tanto como reparar en los espacios intratextuales donde se articula como tal. Es el momento de la investigación donde se describen categorías como: alegoría, paratexto, epitexto, título, intertítulo y epígrafe. La tercera etapa corresponde con el examen analítico. Se procede con la ubicación y el aislamiento de los componentes donde se articula la alegoría de la prisión, se examina detalladamente su estructura y funcionamiento para su descomposición, descripción y análisis. En esta operación, se introducirán reflexiones teóricas y analíticas sobre la alegoría, las categorías que se desplegarán son: fragmento, sentido, significación, sonoridad y experiencia carcelaria. De este modo se construye la interpretación para contribuir con la comprensión de la multipolaridad de la alegoría de la prisión en el conjunto de relatos *Escalas*.

12.1. Tipo de investigación

La investigación que desarrollo es de naturaleza cualitativa, está centrada en la descripción, análisis e interpretación de la alegoría en *Escalas* de César Vallejo.

12.2. Método de investigación

El objeto de estudio es la alegoría de la prisión en el libro de relatos *Escalas* de César Vallejo. Para profundizar en el conocimiento de la alegoría, movilizó herramientas teóricas de la narratología estructuralista, centrada en la descripción del aspecto formal y funcional de cada una de las partes que conforman el objeto de estudio; y la teoría de la alegoría que abarca más bien elementos estructurales y de contenido de la figura. Cada uno de estos es descrito, analizado e interpretado siguiendo procedimientos del análisis textual. Por tanto, el método que empleamos es de naturaleza cualitativa. La investigación que realizo asume el *bricolage* como estrategia de investigación, según Genette (1967), el *bricoleur*, es quien emplea una serie de ideas extraídas de distintas totalidades de pensamiento para construir una noción cuyo alcance descriptivo permita dar cuenta de la estructura y funcionamiento de la figura retórica que se busca explicar; por ello, en una investigación por *bricolage* confluyen residuos conceptuales separados de sus estructuras previas, las cuales son integradas, ulteriormente, en un programa analítico distinto, y se tiene como resultado un conjunto conceptual con funciones descriptivas y analíticas nuevas.

12.3. Diseño de investigación

La investigación es cualitativa, y está enmarcada en los estudios literarios, específicamente, en los denominados estudios vallejanos, esto es, orientación crítica centrada en el análisis e interpretación de la producción textual de César Vallejo. En la investigación propongo, por tanto, un examen metacrítico de la crítica existente sobre *Escalas*, según ello, planteo también que no se puede hipotecar el sentido de *Escalas* a consideraciones biográficas, hacerlo empobrece la potencialidad de producción de sentido que contienen los componentes estructurales que la integran.

12.4. Muestra / Participantes / Sujetos / Base(s) de datos

Escalas es un conjunto de relatos que escribió César Vallejo en 1923. Una serie de elementos textuales de este libro no fueron explicados por la crítica literaria. Sobre todo, los elementos que están asociados a lo paratextual y peritextual. En esta investigación analizo cómo se configura la alegoría de la prisión

en los elementos de carácter microestructural. Pero no solo describo analíticamente la presencia y funcionamiento de dichos componentes, sino que también se interpreta su figuración en el marco del argumento de la alegoría como figura que expresa la experiencia límite del ser humano en prisión.

12.5. Instrumento de recolección de datos

Toda vez que analizo los elementos donde se articula la alegoría en el conjunto de relatos *Escalas* de César Vallejo, he recogido los datos y se he procesado y clasificado los mismos en función al siguiente esquema:

1. Título del libro de relatos
1.1. Deslinde filológico respecto al título
1.2. Establecimiento del título
2. Ubicación del intertítulo
2.1. Descripción y funciones del intertítulo, funciones
2.2. La figuración alegórica del intertítulo
3. Ubicación del epígrafe
3.1. Descripción y funciones del epígrafe
3.2. La proyección alegórica del epígrafe

12.6. Técnicas de procesamiento de datos

He procesado los datos teniendo en cuenta, por un lado, el estado de la cuestión respecto al texto que analizamos, es decir, la producción crítica, esta se describe y clasifica. Se ha interrogado si se prestó atención a los componentes donde se articula la alegoría. Por otro lado, en *Escalas*, se ha ubicado, organizado, descrito, analizado e interpretado los componentes: título, intertítulo y epígrafe.

13.0 Resultados

La investigación cualitativa que realizo, tras el análisis del conjunto de componentes paratextuales donde se articula la alegoría, ha permitido establecer que Vallejo cifra la pérdida de la libertad con elementos sonoros incrustados en la palabra, en el título e intertítulos, y coloca cual esfinge que aguarda al lector en la entrada, un epígrafe que, tras la reconstrucción de su geografía reflexiva, revela la red de relaciones que guardan cada una de sus partes. Se trata de huellas que indicarían la comprensión de aquella particularidad ontológica de la música y la necesidad del fragmentarismo como opción estética. La impronta sonora del paratexto de *Escalas*, aquella referencialidad musical que poseen sus paratextos (título, intertítulo y epígrafe), canalizarían, en tal sentido, las fuerzas múltiples que emanan del mundo interior del presidiario. Por ello, el intertítulo "Cuneiformes" y los títulos de los relatos: "Muro noroeste", "Muro antártico", "Muro este", "Muro dobleancho", "Alféizar" y "Muro occidental" serían continuaciones de este interés por hacer que el lenguaje (en clave musical y fragmentaria) exprese la experiencia carcelaria. Si se continúa con la metáfora de la escritura cuneiforme, esta se logra presionando un estilo con punta de cuña sobre arcilla blanda. La pared de la prisión que figura metonímicamente en varios relatos es una superficie para el grabado donde el presidiario punza. Y es significativo advertir esa suerte de retórica de la datación espacial y temporal que signa cada relato. No es casual que figuren la "celda", la "puerta de entrada", la "ventanilla lateral", la "ventanilla enrejada" como componentes del escenario donde se escribe la crítica de la razón jurídica. En términos de composición alegórica, en *Escalas*, las paredes de la prisión contenidas en cada intertítulo, vistas en sucesión, establecen una división material por celdas, una y otra están separadas. Los intertítulos proponen, además de la datación espacial, una reflexión sobre el campo de la administración de justicia y la idea de libertad; incluso en el contexto de las ideas positivistas de la época, una meditación sobre las raíces de la criminalidad. Sin duda, el *shock* de perder la libertad incide en la narrativa: en el lenguaje se insertan sujetos, funciones y términos legales; en el espacio, la escritura economiza la expresión en formas breves, casi como simbolizando en su plasmación fragmentaria la conciencia de que se escribe al margen de la ley.

14.0 Discusión

-Los estudios sobre *Escalas* de César Vallejo, fundamentalmente desarrollados desde el campo de la crítica y la historiografía literarias, enriquecen su ámbito de comprensión con la explicación del

componente alegórico articulado en elementos como: el título, intertítulo y epígrafe. En cada una de estas estancias, la descripción y el análisis hacen ver que más allá de construir relatos sobre presos o el mundo carcelario, se trata también formular una reflexión sobre cómo y con qué lenguaje se puede escribir la experiencia extrema de perder la libertad. De esta manera, la crítica tradicional podrá comprender que *Escalas* no se trata solo de relatos de carácter autobiográfico, pues su autor estuvo preso, sino también, se trata de entender que cada componente de los relatos propone una reflexión sobre las posibilidades del lenguaje para narrar historias de experiencias extremas.

-La representación de la injusticia ha empujado al narrador-reo a definir su estilo alegóricamente. Por ello, la alegoría se modela como un recurso que estructura una crítica profunda de las instituciones y la racionalidad que las organiza. Entiéndase que el relato no propone una idea de alegoría como moralizadora. Escribir alegóricamente sobre cada uno de los muros que componen el cuadrante de la celda (“Muro noroeste”, “Muro antártico”, “Muro este”, “Muro dobleancho”), incluido lo que parece ser un muro que también lo aprisiona: el muro vecino (“Muro occidental”), es para dar cuenta de una resistencia a la injusticia. Pero también es testimonio vivo de la convivencia y supervivencia en un microcosmos donde la luz del horizonte apenas se divisa entre los barrotes de las ventanillas y rejas.

-Y si para los estudios crítico-historiográficos literarios los elementos paratextuales no poseen un espesor de sentido que enriquece la significación del texto, los elementos paratextuales de *Escalas*, construyen un espacio alegórico donde se escenifica la carencia de la libertad y, por tanto, la pérdida total del capital humano. Aunque se debe reconocer que el presidiario de “Muro antártico”, señala –diría más bien: punza-escribe– que su libertad espiritual, su voluntad y su deseo no fueron confiscados. Está preso. Desde el título el lector lo sabe. Pero se da al ejercicio de la imaginación que es la máxima manifestación de libertad. Y al hacerlo, le comunica al sistema disciplinario de la cárcel que la imaginación no se entrega a ningún precio, ni bajo ningún castigo.

15.0 Conclusiones

-La evaluación crítica del estado de la cuestión sobre *Escalas* permite comprender que se carece de un estudio sobre sus componentes alegóricos de la prisión.

-La aproximación analítica sobre la alegoría de la prisión no agota la producción de sentido que ofrece *Escalas*, complementa a las anteriores toda vez que opera con elementos estructurales, pero también integra elementos sociohistóricos. Recuerda, en tal sentido, que no se trata de hipotecar las posibilidades de significación a la biografía del autor.

-Desarrollar la investigación desde la teoría sobre los paratextos y la alegoría, dinamiza el proceso de construcción del conocimiento a través de la práctica de la crítica literaria, y lo que sería más específico, sugiere líneas de investigación para la vallejística.

-Los componentes paratextuales donde se articula la alegoría de la prisión en *Escalas* posee una organización estructural donde cada una de las partes se encuentra articulada; así, a la presentación del título, intertítulo y epígrafe, le sigue la correspondiente descripción de sus componentes, el análisis e interpretación de los mismos.

16.0 Referencias

- Arias, A. (2019). La construcción del sistema penitenciario peruano en la primera mitad del siglo XX. En: Cesano, D. y otros (eds.). *Historia de las prisiones sudamericanas. Entre experiencias locales e historia comparada (siglos XIX-XX)* (pp. 503-553). San Miguel de Tucumán: Universidad Nacional de Tucumán, Instituto de Investigaciones Históricas Leoni Pinto.
- Asensi, M. (1991). *La teoría fragmentaria del círculo de Iena: Friedrich Schlegel*. Valencia: Amós Belinchón.
- Avelar, I. (1999). *The Untimely Present. Postdictatorial Latin American Fiction and the Task of Mourning*(1999). Durham, NC., Duke University Press.

- Benjamin, W. (2006). *El origen del Trauerspiel alemán*. Barcelona: Abada.
- Flores, G. (2022). El Expediente Vallejo: la retórica judicial de César Vallejo y nuevos aportes genético-críticos sobre su estadía en la cárcel. *Archivo Vallejo*, 5(10), 303-327. <https://doi.org/10.31381/archivoVallejo.v5n10.5325>
- Foffani, E. (2018). *Vallejo y el dinero. Formas de la subjetividad en la poesía*. Lima: Cátedra Vallejo.
- Galdo, J. (2007). "Tempestad en los andes": alegoría y revolución en *El Tungsteno*, de César Vallejo. *Revista Iberoamericana* 218, vol. LXXIII, 93-110.
- García G. L. (2010). Alegoría y montaje. El trabajo del fragmento en Walter Benjamin. *Constelaciones. Revista de teoría crítica*, vol. 2. 158-185.
- Genette, G. (2001). *Umbrales*. México: Siglo XXI.
- Estructuralismo y crítica literaria. En: Araujo, N. y Delgado, T. (eds.) (2010). *Textos de teorías y crítica literarias. (Del formalismo a los estudios postcoloniales)* (pp. 139-153). Barcelona: Anthropos.
- González, A. (2002). *Escalas hacia la modernización narrativa*. Lima: Fondo Editorial de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos.
- González, R. (2012). Prólogo. Vallejo, C. *Narrativa completa* (pp. 7-56). Lima: Petróleos del Perú.
- González, R. (1992). Prólogo. En Vallejo, C. *Escalas* (pp. 5-10). Lima: Editora Perú.
- Gutiérrez, R. (1999). La obra narrativa de César Vallejo. *Anales de Literatura Hispanoamericana*, 28(1), 713-729.
- Gutiérrez, M. (2004). *Vallejo, narrador. Estudio y antología*. Lima: Fondo Editorial del Pedagógico San Marcos.
- Habermas, J. (1984). *Perfiles filosófico-políticos*. Madrid: Taurus.
- Man, P. de (1990). *La resistencia a la teoría*. Madrid: Visor.
- Man, P. de (1998). *La ideología estética*. Madrid: Cátedra.
- Mattalía, S. (1988). *Escalas melografiadas: Vallejo y el vanguardismo narrativo. Cuadernos Hispanoamericanos*, (454-457), 329-343.
- Merino, A. (2007). Estudio preliminar. En Vallejo, C. *Narrativa completa* (pp. 7-98). Madrid: Akal.
- Neale-Silva, E. (1987) *César Vallejo, cuentista. Escrutinio de un múltiple intento de innovación*. Barcelona: Salvat.
- Orrego, A. (1989). *Mi encuentro con César Vallejo*. Lima: Tercer Mundo.
- Orrego, A. (1922). *Notas marginales (aforísticas)*. Trujillo: Imprenta Tipográfica Olaya.
- Owens, C. (2001). El impulso alegórico: contribuciones a una teoría de la posmodernidad. En Brian, W. (ed.). *Arte después de la modernidad. Nuevos planteamientos en torno a la representación* (pp. 203- 235). Madrid: Akal.
- Rebaza, L. (2006). Revancha y liberación de los monos: César Vallejo y la narrativa de la modernidad finisecular. En García-Bedoya, C. (ed.). *Memorias de Jalla 2004. Sextas Jornadas Andinas de Literatura Latinoamericana*, t. III (pp. 1517-1550). Lima: Universidad Nacional Mayor de San Marcos y JALLA.
- Rodríguez, I. (2014). *Vallejo para abogados*. Lima: Cátedra Vallejo.
- Silva-Santisteban, R. (2021). Presentación. En Vallejo, C. *Escalas*. Edición facsimilar (pp. VII-XVI). Lima: Universidad Ricardo Palma.
- Schlegel, F. (2009). *Fragmentos. Sobre la incomprendibilidad*. Barcelona: Marbot.
- Schlegel, F. (1994). *Poesía y filosofía*. Madrid: Alianza.
- Schopenhauer, A. (2010). *El mundo como voluntad y representación*. Madrid: Alianza.
- Távora, F. (2014). La justicia en *Escalas*, de César Vallejo. En Flores, G. (ed.). *Vallejo 2014. Actas del Congreso Vallejo Siempre* (t. 1, pp. 323-343). Lima: Cátedra Vallejo.
- Todorov, T. (2006). *Introducción a la literatura fantástica*. Buenos Aires: Paidós.
- Vallejo, C. (2012). *Narrativa completa*. Nueva edición, prólogo y notas de Ricardo González Vigil. Lima: Petróleos del Perú.
- Vallejo, C. (1954). *El romanticismo en la poesía castellana*. Lima: Juan Mejía Baca y P. L. Villanueva.



17.0 Artículos publicados en revistas indizadas

17.1. Artículo indizado N°1

- a) Allegory of prison in the paratextual components of César Vallejo's *Escalas* (1923) [Alegoría de la prisión en los componentes paratextuales de *Escalas* de César Vallejo], (2024). *Bulletin of Hispanic Studies*, Volume 101, Number 4. <https://doi.org/10.3828/bhs.2024.25>

Autora: Gladys Flores Heredia.

17.2. Artículo indizado N°2

- b) Figuraciones de la prisión en *Escalas* de César Vallejo, *Revista De hermenéutica*, 9(1), 147-166. <https://doi.org/10.19130/iifl.irh.2024.1/29W00XS029>

Autora: Gladys Flores Heredia